

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 1/15
Schválil: Zdeňka Slaná, ředitelka odboru standardizace	Datum: 2025-06-19	Podpis:

Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC

Tato SPE obsahuje anglické znění textů, které se opakují v dokumentech ISO a IEC, a jejich český překlad.

Texty obsažené v jednotlivých typech dokumentů jsou rozděleny do příloh takto:

Příloha A – Texty platné v současné době

Příloha B – Terminologický slovník

Příloha C – Texty platné v období 2013 až 2016 (jiné než platné v současnosti)

Cílem této SPE je zajistit, aby překlad těchto textů byl jednotný.

Změní-li se některý z opakujících se textů nebo přibudou nové, bude tato SPE aktualizována.

MPN 1/SPE 4

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 2/15

Příloha A

Texty platné v současné době

1 Předmluva

Anglický text

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Český text

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Pro ISO/IEC

Anglický text

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.

Český text

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) a IEC (Mezinárodní elektrotechnická komise) tvoří specializovaný systém celosvětové normalizace. Národní orgány, které jsou členy ISO nebo IEC, se podílejí na vypracování mezinárodních norem prostřednictvím svých technických komisí ustavených příslušnými organizacemi pro jednotlivé obory technické činnosti. Technické komise ISO a IEC spolupracují v oborech společného zájmu. Práce se zúčastňují také další vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO a IEC navázaly pracovní styk.

Pro IEC

Anglický text

The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards,

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 3/15

Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as “IEC Publication(s)”). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.

Český text

IEC (Mezinárodní elektrotechnická komise) je celosvětová normalizační organizace zahrnující všechny národní elektrotechnické komitety (národní komitety IEC). Cílem IEC je podporovat mezinárodní spolupráci ve všech otázkách, které se týkají normalizace v oblasti elektrotechniky a elektroniky. Za tím účelem, kromě jiných činností, IEC vydává mezinárodní normy, technické specifikace, technické zprávy, veřejně dostupné specifikace (PAS) a pokyny (dále „publikace IEC“). Jejich vypracování je svěřeno technickým komisím, každý národní komitét IEC, který se zajímá o projednávaný předmět, se může těchto prací zúčastnit. Mezinárodní vládní i nevládní organizace, s nimiž IEC navázala pracovní styk, se těchto prací rovněž zúčastňují. IEC úzce spolupracuje s Mezinárodní organizací pro normalizaci (ISO) v souladu s podmínkami dohodnutými mezi těmito dvěma organizacemi.

Anglický text

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Český text

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnicih ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnicih ISO/IEC, část 2 (viz www.iso.org/directives).

Pro ISO/IEC

Anglický text

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of document should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives or www.iec.ch/members_experts/refdocs).

Český text

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnicih ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnicih ISO/IEC, část 2 (viz www.iso.org/directives nebo www.iec.ch/members_experts/refdocs).

Anglický text

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 4/15

patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Český text

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoliv patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdrženy ISO (viz www.iso.org/patents).

Pro ISO/IEC

Anglický text

ISO and IEC draw attention to the possibility that the implementation of this document may involve the use of (a) patent(s). ISO and IEC take no position concerning the evidence, validity or applicability of any claimed patent rights in respect thereof. As of the date of publication of this document, ISO and IEC had not received notice of (a) patent(s) which may be required to implement this document. However, implementers are cautioned that this may not represent the latest information, which may be obtained from the patent database available at www.iso.org/patents and <https://patents.iec.ch>. ISO and IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Český text

ISO a IEC upozorňují na možnost, že implementace tohoto dokumentu smí vyžadovat využití patentu (patentů). V souvislosti s tím ISO a IEC nezaujímají žádné stanovisko týkající se důkazů, platnosti nebo použitelnosti všech uplatňovaných patentových práv. Ke dni zveřejnění tohoto dokumentu ISO a IEC neobdržely oznámení o patentu (patentech), který smí být vyžadován pro implementaci tohoto dokumentu. ISO a IEC však upozorňují implementující organizace, že se nemusí jednat o nejnovější informace, které lze získat z databáze patentů dostupné na adresách www.iso.org/patents a <https://patents.iec.ch>. ISO a IEC nelze činit odpovědné za identifikaci jakéhokoliv nebo všech takových patentových práv.

Pro ISO

Anglický text

ISO draws attention to the possibility that the implementation of this document may involve the use of (a) patent(s). ISO takes no position concerning the evidence, validity or applicability of any claimed patent rights in respect thereof. As of the date of publication of this document, ISO had not received notice of (a) patent(s) which may be required to implement this document. However, implementers are cautioned that this may not represent the latest information, which may be obtained from the patent database available at www.iso.org/patents. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Český text

ISO upozorňuje na možnost, že implementace tohoto dokumentu smí vyžadovat využití patentu (patentů). V souvislosti s tím ISO nezaujímá žádné stanovisko týkající se důkazů, platnosti nebo použitelnosti všech uplatňovaných patentových práv. Ke dni zveřejnění tohoto dokumentu ISO neobdržela oznámení o patentu (patentech), který smí být vyžadován pro implementaci tohoto dokumentu. ISO však upozorňuje implementující organizace, že se nemusí jednat o nejnovější informace, které lze získat z databáze patentů dostupné na adrese www.iso.org/patents. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech takových patentových práv.

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 5/15

Pro IEC

Anglický text

IEC draws attention to the possibility that the implementation of this document may involve the use of (a) patent(s). IEC takes no position concerning the evidence, validity or applicability of any claimed patent rights in respect thereof. As of the date of publication of this document, IEC had not received notice of (a) patent(s) which may be required to implement this document. However, implementers are cautioned that this may not represent the latest information, which may be obtained from the patent database available at <https://patents.iec.ch>. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Český text

IEC upozorňuje na možnost, že implementace tohoto dokumentu smí vyžadovat využití patentu (patentů). V souvislosti s tím IEC nezaujímá žádné stanovisko týkající se důkazů, platnosti nebo použitelnost všech uplatňovaných patentových práv. Ke dni zveřejnění tohoto dokumentu IEC neobdržela oznámení o patentu (patentech), který smí být vyžadován pro implementaci tohoto dokumentu. IEC však upozorňuje implementující organizace, že se nemusí jednat o nejnovější informace, které lze získat z databáze patentů dostupné na adrese <https://patents.iec.ch>. IEC nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoli nebo všech takových patentových práv.

Anglický text

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

Český text

Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamená schválení.

Anglický text

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

Český text

Vysvětlení nezávazného charakteru technických norem, významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), jsou uvedeny na tomto odkazu URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

Anglický text

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see www.iso.org/iso/foreword.html.

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 6/15

Český text

Vysvětlení nezávazného charakteru technických norem, významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), viz www.iso.org/iso/foreword.html.

Anglický text

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC XX, *Title*, Subcommittee SC X, *Title*.

Český text

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC XX *Název komise*, subkomise SC X *Název subkomise*.

Anglický text

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC XX, *Title*, in collaboration with Technical Committee ISO/TC XX, *Title*.

Český text

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC XX *Název komise* ve spolupráci s technickou komisí ISO/TC XX *Název komise*.

Anglický text

This document was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC XX, *Title*, in collaboration with Technical Committee ISO/TC XX, *Title*, Subcommittee SC X, *Title*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

Český text

Tento dokument vypracovala technická komise Evropského výboru pro normalizaci (CEN) CEN/TC 193 *Název komise* ve spolupráci s technickou komisí ISO/TC XX *Název komise* na základě Dohody o technické spolupráci mezi ISO a CEN (Vídeňská dohoda).

Anglický text

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC XX, *Title*, and the Title of the organization (YYY). It is being published jointly by ISO and YYY.

Český text

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC XX *Název komise* a *Název organizace* (zkratka organizace). Je publikován společně ISO a YYY.

PŘÍKLAD

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 34, *Food products*, Subcommittee SC 5, *Milk and milk products*, and the International Dairy Federation (IDF). It is being published jointly by ISO and IDF.

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 7/15

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC 34 *Potravinářské výrobky* a Mezinárodní mlékárenská federace (IDF). Je publikován společně ISO a IDF.

Anglický text

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO XXXX:RRRR), which has been technically revised. The main changes compared to the previous edition are as follows:

Český text

Toto druhé vydání zrušuje a nahrazuje první vydání (ISO XXXX:RRRR), které bylo technicky zrevidováno. Hlavní změny proti předchozímu vydání jsou:

Anglický text

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO XXXX:RRRR), of which it constitutes a minor revision.

Český text

Toto třetí vydání zrušuje a nahrazuje druhé vydání (ISO XXXX:RRRR) a je jeho revizí menšího rozsahu.

Anglický text

This fourth edition cancels and replaces the third edition (ISO XXXX:RRRR), which has been technically revised. It also incorporates the Amendment ISO XXX:RRRR/Amd.1:RRRR.

Český text

Toto čtvrté vydání zrušuje a nahrazuje třetí vydání (ISO XXXX:RRRR), které bylo technicky zrevidováno. Zahrnuje také změnu ISO XXX:RRRR/Amd.1:RRRR.

Anglický text

This first edition of cancels and replaces ISO XXXX:RRRR. The revision comprises the following main changes:

Český text

Toto první vydání zrušuje a nahrazuje ISO XXXX:RRRR. Revize zahrnuje následující hlavní změny.

Anglický text

A list of all parts in the ISO xxxx series can be found on the ISO website.

Český text

Seznam všech částí souboru ISO xxxx lze nalézt na webových stránkách ISO.

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 8/15

Anglický text

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

Český text

Jakákoli zpětná vazba nebo otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na adrese www.iso.org/members.html.

Anglický text

In addition to text written in the official [ISO or IEC] languages (English, French or Russian), this document gives text in German. This text is published under the responsibility of the Member Body/National Committee for Germany (DIN) and is given for information only. Only the text given in the official languages can be considered as [ISO or IEC] text.

Český text

Kromě textu v úředních jazycích [ISO nebo IEC] (angličtina, francouzština nebo ruština) tento dokument obsahuje text v němčině. Za tento text odpovídá členský orgán/národní komitét pro Německo (DIN) a je pouze pro informaci. Pouze text uvedený v úředních jazycích může být považován za text [ISO nebo IEC].

2 Citované dokumenty

Anglický text

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

Český text

Na dále uvedené dokumenty se v textu odkazuje takovým způsobem, že celý jejich obsah nebo jeho část představují požadavky tohoto dokumentu. U datovaných citovaných dokumentů se používají pouze datované citované dokumenty. U nedatovaných citovaných dokumentů se používá pouze nejnovější vydání citovaného dokumentu (včetně všech změn).

Anglický text

There are no normative references in this document.

Český text

V tomto dokumentu nejsou žádné citované dokumenty.

Anglický text

Under preparation. Stage at the time of publication: ISO/DIS XXXX:RRRR.

Český text

Připravuje se. Stadium v době vydání: ISO/DIS XXXX:RRRR.

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 9/15

3 Termíny a definice

Anglický text

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- IEC Electropedia: available at <https://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>

Český text

Pro účely tohoto dokumentu platí dále uvedené termíny a definice.

ISO a IEC udržují terminologické databáze pro použití v normalizaci na těchto adresách:

- IEC Electropedia: dostupné na <https://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: dostupné na <https://www.iso.org/obp>

Anglický text

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO XXXX and the following apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- IEC Electropedia: available at <https://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>

Český text

Pro účely tohoto dokumentu platí termíny a definice podle ISO XXXX a dále uvedené termíny a definice.

ISO a IEC udržují terminologické databáze pro použití v normalizaci na těchto adresách:

- IEC Electropedia: dostupné na <https://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: dostupné na <https://www.iso.org/obp>

Anglický text

No terms and definitions are listed in this document.

Český text

V tomto dokumentu se neuvádějí žádné termíny a definice.

Anglický text

Terms, definitions, symbols and abbreviated terms

Český text

Termíny, definice, značky a zkratky

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 10/15

4 Zkušební metody

Anglický text

WARNING – The use of this document can involve hazardous materials, operations and equipment. It does not purport to address all of the safety and environmental problems associated with its use. It is the responsibility of users of this standard to take appropriate measures to ensure the safety and health of personnel and the environment prior to application of the standard, and fulfil statutory and regulatory requirements for this purpose.

Český text

UPOZORNĚNÍ – Používání tohoto dokumentu může být spojeno s používáním nebezpečných materiálů, pracovních postupů a zařízení. Tento dokument adresně neupozorňuje na všechny bezpečnostní a environmentální problémy spojené s jeho používáním. Je odpovědností uživatelů tohoto dokumentu, aby před jeho použitím provedli vhodná opatření z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví pracovníků a životního prostředí a splnili příslušné zákonné a regulační požadavky.

Anglický text

SAFETY PRECAUTIONS —

Persons using this document should be familiar with the normal laboratory practice, if applicable.

This document does not purport to address all of the safety problems, if any, associated with its use.

It is the responsibility of the user to establish appropriate safety and health practices.

Český text

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ —

Je-li to vhodné, mají být osoby používající tento dokument obeznámeny s obvyklou laboratorní praxí.

Tento dokument adresně neupozorňuje na všechny bezpečnostní problémy spojené s jeho používáním, jestliže takové problémy existují.

Je odpovědností uživatele tohoto dokumentu, aby stanovil správnou praxi z hlediska bezpečnosti a zdraví.

Anglický text

ENVIRONMENTAL STATEMENT —

It is understood that some of the material permitted in this document may have negative environmental impact.

As technological advantages lead to acceptable alternatives for these materials, they will be eliminated from this document to the extent possible.

At the end of the test, it is essential that the user of this document take care to carry out an appropriate disposal of the wastes.

Český text

ENVIRONMENTÁLNÍ SDĚLENÍ —

Některé materiály povolené v tomto dokumentu mohou mít negativní environmentální dopad.

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 11/15

Vzhledem k tomu, že technologický pokrok směřuje k přijatelným alternativám těchto materiálů, budou z tohoto dokumentu v maximální možné míře odstraněny.

Je nezbytné, aby po ukončení zkoušky uživatel tohoto dokumentu vhodným způsobem zajistil vhodnou likvidaci odpadů.

Anglický text

Use only reagents of recognized analytical grade and only distilled water or water of equivalent purity.

Český text

Použijí se pouze činidla zaručené analytické čistoty a pouze destilovaná voda nebo voda ekvivalentní čistoty.

5 Dokument chráněný copyrightem

Anglický text

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

Český text

Veškerá práva vyhrazena. Není-li specifikováno jinak, nesmí být žádná část této publikace reprodukována nebo používána v jakékoliv formě nebo jakýmkoliv způsobem, elektronickým nebo mechanickým, včetně pořizování fotokopíí nebo zveřejňování na internetu nebo intranetu, bez předchozího písemného svolení. O písemné svolení lze požádat buď přímo ISO na níže uvedené adrese, nebo členskou organizaci ISO v zemi žadatele.

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 12/15

Příloha B

Terminologický slovník

1 Předmět normy

Anglický text

NOTE In addition to terms used in English and French, two of the three official ISO languages (English, French and Russian), this document gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN), and are given for information only. Only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Český text

POZNÁMKA Kromě termínů v angličtině a francouzštině, tj. ve dvou ze tří úředních jazyků ISO (angličtina, francouzština a ruština), obsahuje tento dokument terminologické ekvivalenty v němčině; za tyto termíny odpovídá členská organizace pro Německo (DIN) a jsou pouze pro informaci. Pouze termíny a definice uvedené v úředních jazycích lze považovat za termíny a definice ISO.

2 Termíny a definice

Anglický text

Note 1 to entry Text poznámky k heslu v angličtině.

Český text

POZNÁMKA 1 k heslu Text poznámky k heslu v češtině.

Anglický text

[SOURCE: ISO XXXX:RRRR, Y.Y, modified – Note 1 to entry has been added.]

Český text

[ZDROJ: ISO XXXX:RRRR, Y.Y, modifikováno – Byla doplněna poznámka 1 k heslu.]

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 13/15

Příloha C

Texty platné v období 2013 až 2016 (jiné než platné v současnosti)

1 Předmluva

Anglický text

The committee responsible for this document is ISO/TC XX, *Name of the committee*.

Český text

Za tento dokument je odpovědná komise ISO/TC XX *Název komise*.

Anglický text

The committee responsible for this document is ISO/TC XX, *Name of the committee*, Subcommittee SC X, *Name of the subcommittee*.

Český text

Za tento dokument je odpovědná komise ISO/TC XX *Název komise*, subkomise SC X *Název subkomise*.

Anglický text

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

Český text

Návrhy mezinárodních norem jsou vypracovávány v souladu s pravidly danými směrnicemi ISO/IEC, část 2.

Anglický text

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Český text

Hlavním úkolem technických komisí je vypracování mezinárodních norem. Návrhy mezinárodních norem přijaté technickými komisemi se rozesílají členům ISO k hlasování. Vydání mezinárodní normy vyžaduje souhlas alespoň 75 % hlasujících členů.

Anglický text

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Český text

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 14/15

Anglický text

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO XXX:RRRR), of which it constitutes a minor revision.

Český text

Toto třetí vydání zrušuje a nahrazuje druhé vydání (ISO XXX:RRRR) a je jeho revizí menšího rozsahu.

Anglický text

This fourth edition cancels and replaces the third edition (ISO XXX:RRRR), which has been technically revised. It also incorporates the Amendment ISO XXX:RRRR/Amd.1:RRRR.

Český text

Toto čtvrté vydání zrušuje a nahrazuje třetí vydání (ISO XXX:RRRR), které bylo technicky zrevidováno. Zahrnuje také změnu ISO XXX:RRRR/Amd.1:RRRR.

Anglický text

This first edition of ISO XXXX-X cancels and replaces ISO XXXX:RRRR. The revision comprises the following main changes:

Český text

Toto první vydání ISO XXXX-X zrušuje a nahrazuje ISO XXXX:RRRR. Revize zahrnuje následující hlavní změny.

Anglický text

Annex A forms an integral part of this part of ISO XXXX. Annex B is for information only.

Český text

Příloha A je nedílnou součástí této části ISO XXXX. Příloha B je pouze informativní.

2 Dokument chráněný copyrightem

Anglický text

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

Český text

Veškerá práva vyhrazena. Není-li specifikováno jinak, nesmí být žádná část této publikace reprodukována nebo používána v jakékoliv formě nebo jakýmkoliv způsobem, elektronickým nebo mechanickým, včetně fotokopí a mikrofilmů, bez písemného svolení buď od organizace ISO na níže uvedené adrese, nebo od členské organizace ISO v zemi žadatele.

	Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO a IEC	MPN 1/SPE 4
		Vydání č. 6
		Strana/Počet stran: 15/15

Anglický text

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

Český text

Veškerá práva vyhrazena. Není-li specifikováno jinak, nesmí být žádná část této publikace reprodukována nebo používána v jakékoliv formě nebo jakýmkoliv způsobem, elektronickým nebo mechanickým, včetně pořizování fotokopíí nebo zveřejňování na internetu nebo intranetu, bez předchozího písemného svolení. O písemné svolení lze požádat buď přímo ISO na níže uvedené adrese, nebo členskou organizaci ISO v zemi žadatele.

MPN 1/SPE 4